

Porównanie tłumaczeń Psalmów 74:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pamiętaj, JAHWE, o tym, że wróg (Ci) ubliżył I nierozumny lud wzgardził Twoim imieniem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pamiętaj, JAHWE, o tym, że wróg Cię obraził, Że nierozumny lud wzgardził Twoim imieniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pamiętaj o tym, że wróg zelżył <i>ciebie</i> , JAHWE, a głupi lud urągał twemu imieniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wspomnijże na to, że nieprzyjaciel zelżył Pana, a lud szalony jako urąga imieniowi twemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pamiętaj na to, nieprzyjaciel urągał JAHWE, a lud bezrozumny drażnił imię twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pamiętaj o tym: wróg Cię lży, Panie, a lud niemądry uwłacza Twojemu imieniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pamiętaj o tym, Panie, że nieprzyjaciel urąga, A lud nierozumny lży imię twoje!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, pamiętaj, że wróg Ci urąga, a głupi lud znieważa Twoje imię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pamiętaj o tym: nieprzyjaciel znieważa JAHWE, lud głupi lży Twoje imię!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pomnij, Jahwe: nieprzyjaciel Ci urąga, naród nierozumny bluźni Twojemu Imieniu!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wspomnij na to, że wróg urąga WIEKUISTEMU, a lud nikczemny lży Twoje Imię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pamiętaj o tym: nieprzyjaciel cię znieważył, JAHWE. a lud nierozumny potraktował ze wzgardą twoje imię.